

914 ≈ (4)
 915 ≈ (5)
 916 ≈ (6)
 917 ≈ (7)
 918 ≈ (8)
 919 ≈ (9)

Así, el alumno puede distinguir con claridad qué expresión simple, dentro de la barra, es la que tiene que tomar como base de la subdivisión. Por ejemplo, si se tiene que componer la notación correspondiente a la geografía de Mauritania a partir de la subdivisión $914/919 \approx (4/9)$, procederíamos primero a desarrollar la barra como acabamos de mostrar, después iríamos a la tabla de los auxiliares de lugar para ver la notación asignada a Mauritania, que sería la clave que nos llevaría a la expresión simple correcta de todas las enumeradas arriba. Como Mauritania es el (661.2), nuestra expresión simple sería $916 \approx (6)$, pues, según se dijo antes, el número específico, en este caso (661.2), B', es un desarrollo del número que aparece a la derecha del signo, B, tal y como aparece subrayado debajo.

914 ≈ (4)
 915 ≈ (5)
 916 ≈ (6) (661.2) n° específico
 917 ≈ (7)
 918 ≈ (8)
 919 ≈ (9)

Una vez que hemos llegado a la expresión simple se procede como se ha dicho más arriba al hablar de la subdivisión 561 ≈ 582.

Las expresiones no ponderadas, una variante de las llamadas expresiones con barra, son aquellas en las que no existe una correspondencia exacta entre las notaciones que aparecen a ambos lados de la barra, unidas por el signo ≈.

Dentro de esta casuística podemos citar el siguiente ejemplo correspondiente a la Historia Antigua: $931.5/939 \approx (315/39)$. Evidentemente, no existe aquí el paralelismo que en otros casos se observa porque no se parte de todo el grupo 931 sino de una división de dicho grupo 931.5. La dificultad que los alumnos puedan tener para interpretar este hecho se allana fácilmente haciendo ver que el 931 hay que subdividirlo partiendo de sus propias divisiones a partir del $931.5/9$, que se corresponderán con los lugares del mundo antiguo comprendidos entre el (315/319), y que a partir del 932 y hasta el 939 se subdivide como el (32/39). Siguiendo el método antes explicado, tendríamos las siguientes expresiones sim-

ples:

931.5 \simeq (315)

931.6 \simeq (316)

931.7 \simeq (317)

931.8 \simeq (318)

931.9 \simeq (319)

El resto de las subdivisiones quedarían expresadas como 932/939 \simeq (32/39), con lo que se resolverían de acuerdo con el caso anterior ya comentado de las subdivisiones con barra.

Las expresiones con divisiones analíticas en las notaciones unidas por el signo \simeq requieren una explicación que haga recordar al alumno la autonomía de tales divisiones por un lado y su dependencia de los números principales por otro. Ha de hacerse hincapié en que el punto que las introduce es clasificatorio y que no es parte de las divisiones naturales de la clasificación; por tanto, ese punto es inamovible y los cambios de puntuación que deban efectuarse tras la subdivisión se harán a partir del mismo, contando de izquierda a derecha de tres en tres. Por ejemplo, si queremos clasificar el tema decoración rococó en la arquitectura, nos encontramos con la siguiente información en las tablas al consultar la notación correspondiente a decoración en arquitectura: 72.04, siendo el .04 una división analítica. Para expresar los distintos estilos nos dice lo siguiente: 72.04 \simeq 7.03. 7.03 son los distintos estilos artísticos en el arte en general y dentro de este grupo el rococó es el 7.034.8. Aplicando los criterios anteriormente expuestos, la notación que tenemos que crear sería 72.044.8. Aquí podemos observar cómo hay una secuencia de dos números y no de tres al comienzo de la notación. Esto es debido a que la subdivisión afecta a las divisiones analíticas y el punto que las introduce se mantiene en su posición. En el resto de la secuencia notacional se sigue la norma general de agrupamiento de dígitos de tres en tres.

Después de estas explicaciones, se llegaría a la tercera etapa, antes mencionada, a la que hemos llamado resolución de casos prácticos por parte del alumno, en la que el estudiante deberá resolver en clase supuestos concretos de tipo práctico en los que entraría toda la casuística y problemática referida al signo \simeq , explicada más arriba.

2.1.2 La clase 9

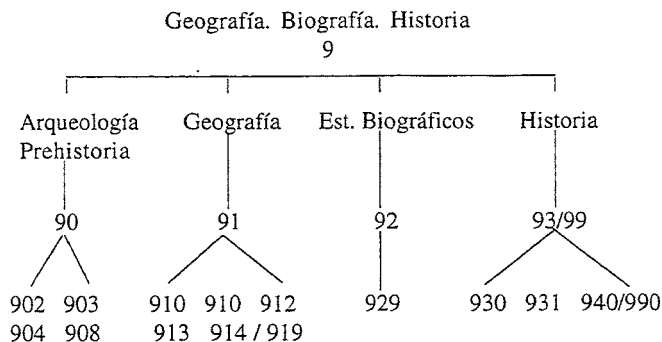
El motivo por el que hemos seleccionado una de las clases principales de la CDU para ejemplificar la metodología antes propuesta es debido a que éstas presentan unas características propias y distintas a las que observamos en los signos y en los auxiliares de la clasificación. Por tanto, es interesante repasar el número 9 a modo de ejemplo a seguir con el resto de las clases (5). Su explicación girará

en torno a los tres puntos explicados en el apartado 2.

Dentro de la explicación teórica, tendríamos que abordar los siguientes aspectos:

- Estructuración de la clase 9.
- Elementos clasificatorios presentes ajenos a la enumeración del sistema

Al hablar de la estructuración de la clase 9, haríamos referencia a sus contenidos temáticos a grandes rasgos, es decir, sin descender mucho más allá de los grupos —notaciones de tres dígitos (6). Una forma clara de hacerlo consiste en proyectar una transparencia donde aparezcan las subclases y los principales grupos incluídos en cada una de ellas, tal y como a continuación se detalla:



Aquí se haría notar los desequilibrios de contenido de las subclases, cosa evidente con sólo mostrar la transparencia porque nos muestra que unas subclases están mucho más desarrolladas que otras, y que el reparto de los distintos temas en la clase 9 es un tanto caprichoso, porque encontramos la Arqueología, Prehistoria y las Monografías Regionales separadas de la Historia por dos subclases, la 91 y la 92 cuando lo más lógico hubiera sido que aparecieran junto a la Historia. Es interesante hacer notar también el distinto mecanismo que ha adoptado el sistema para clasificar los restos prehistóricos y los restos históricos, ya que los primeros forman parte de la enumeración de la clasificación mientras que los segundos no se han considerado como parte de la clasificación, lo que da lugar a expresiones muy desiguales y en el segundo caso más complejas. El ejemplo siguiente lo demuestra con claridad:

Restos de viviendas prehistóricas

903.3

Creemos útil destacar qué otros elementos están presentes en la clase 9, ajenos a su dinámica interna enumerativa, para dar una visión completa de esta clase. Se hablaría de las divisiones analíticas específicas de los grupos del 9 y del porqué de su presencia.

La explicación de cómo se utiliza la clase 9 incluiría los siguientes puntos a tratar:

1. Aparentes solapamientos con otras clases y elementos de la clasificación
2. Aclaración y delimitación de los contenidos de las subclases y grupos

Con respecto al primer punto, es necesario que los alumnos sepan a qué tipo de Historia nos referimos cuando utilizamos el 9. Esta aclaración es necesaria porque la palabra historia aparece en diferentes contextos con distintos significados y una persona que empieza a trabajar con la CDU puede verse confundida ante esta situación. Me refiero a que hay documentos que tratan de Historia de la Farmacia, Historia de las Ciencia y estos asuntos nada tienen que ver con la Historia del 9. Por tanto, hay que traer aquí a colación el significado y la utilización del auxiliar de forma (091), que es el que sirve para representar el tratamiento diacrónico de cualquier disciplina para contrastarlo con materias como la Historia de España, donde la Historia es el tema y no la forma de presentación de una materia.

También parece necesario hablar de un tema incluido dentro de la Geografía que podría llevar a error a los principiantes por su aparente proximidad con otra materia recogida en una clase diferente. Me refiero a los viajes. Encontramos que los viajes geográficos son el 910.4 'Viajes de descubrimiento, Viajes. Expediciones (Descripciones)'. Por otra parte, la literatura de viajes está clasificada dentro de su clase correspondiente, la literatura, y tiene asignado un número como género literario, que es el 82-992 'Descripción de viajes'. Se impone pues aclarar los límites de uno y otro código, ejemplificando las explicaciones.

De forma similar, creemos preciso concretar el alcance temático del grupo 912 'Mapas, cartogramas, globos' porque en la clase 5 encontramos también una notación para la Cartografía, la 528.9, que debe ser entendida de un modo completamente distinto.

Con respecto al segundo punto, esto es, la aclaración de contenidos de subclases y grupos, es conveniente detenerse en comentar los límites de contenido de la arqueología del 902 con respecto a la arqueología del 903 y del 904. También creo interesante destacar que las colecciones de documentos conservados en los archivos, que se clasificarían dentro del 930, pueden tener también interés como fuentes de información para una determinada disciplina si dichos documentos

versan sobre materias concretas. Este último punto, además, sirve para introducir al alumno en un hecho real, como es el hecho de la existencia de temas y conceptos polijerárquicos y de la difícil solución que tienen a la hora de ser representados por los lenguajes documentales.

Una vez concluidas todas las explicaciones pormenorizadas sobre esta clase, siguiendo el esquema anterior, se iniciará la tercera parte del método, a la que se ha llamado resolución de casos prácticos por parte de los alumnos. Se llevara a cabo en clase mediante la realización de supuestos que recogerán todas las dificultades de la clase 9, anteriormente explicadas. Estos ejercicios se irán corrigiendo en el aula conforme se vayan planteando.

5. De la teoría a la práctica de la CDU

El paso de la teoría a la práctica de la clasificación debe ser gradual y hacerse al mismo tiempo que se van explicando los problemas teóricos y teórico-práctico que presenta cada clase y elementos presentes en la CDU.

Una primera aproximación a esta práctica se realiza cuando se está explicando la clasificación, en el momento que el alumno tiene que resolver los supuestos que se le plantean en clase como colofón de la enseñanza teórica del sistema, según ha quedado dicho más arriba. Pero esto es claramente insuficiente porque es un proceso incompleto donde el alumno no tiene que hacer la indización del documento sino sólo traducir a CDU un contenido ya condensado en una frase.

Las prácticas hemos de entenderlas como el desarrollo completo de todo el proceso de indización del documento y su posterior traducción a las notaciones de la clasificación. Teniendo en cuenta que hay una hora semanal de prácticas para la asignatura, lo ideal es que se clasifiquen documentos relacionados con la clase, subclase o grupo de la CDU que se ha explicado durante ese tiempo.

5.1 El análisis de contenido con vistas a la clasificación

Cuando nos acercamos al contenido de un documento para extraer su información, podemos hacerlo con vistas a elaborar posteriormente un resumen o a representar dicha información sirviéndose de un lenguaje documental. Dependiendo del producto final que queramos elaborar, la metodología, los pasos a seguir en la indización variarán. El punto de partida es el mismo, el contenido del documento, y el objetivo último referir condensadamente dicho contenido, pero existen notables diferencias como seguidamente se verá.

Si representamos detalladamente el proceso en el siguiente esquema lo veremos con claridad:

El método de indización que se sigue en clase es éste último, pero aún tenemos que hacer unas cuantas matizaciones porque existen variantes según el tipo

Indización	Producto
Documento	
Análisis de contenido	
Expresión del contenido condensada en frases significativas	Resumen
Búsqueda de temas o conceptos relevantes	Indización con Leng. doc.
Traducción a descriptores	
Establecimiento de relaciones sintácticas (7)	

de lenguaje documental que vayamos a emplear para representar el contenido documental.

Ahora sólo me referiré al procedimiento seguido cuando el producto final de la indización va a ser su traducción a un lenguaje clasificador como es la CDU por ser éste el objeto de estudio de la presente comunicación.

Cuando va a clasificarse el contenido de un documento con la CDU, se sigue básicamente el último esquema de indización propuesto, al que es necesario hacer algunas puntualizaciones. Vamos a ir explicando las cuatro etapas antes apuntadas.

1. El primer paso, que es el de lectura del documento para poder luego extraer la información relevante que contenga, no presenta apenas diferencias dependiendo del tipo de lenguaje que se utilice.

2. En el paso siguiente, se produce la primera diferenciación porque el indizador o el clasificador, en este caso, debe elegir temas (8) en lugar de conceptos (9) relevantes porque las clasificaciones son lenguajes temáticos y la indización debe ajustarse a este hecho. En esta etapa, el clasificador principiante tropieza con un escollo que le va a ser algo difícil de superar y al que se le debe prestar atención por parte del profesor: el paso del análisis a la síntesis, que toda actividad clasificadora lleva consigo. Esto puede agravarse cuando es un libro lo que se tiene que clasificar porque la información hay que buscarla en distintas partes claves del mismo, como son portada, introducción, e índices, ya que no es posible ni recomendable leerse el libro. La información de contenido en estos lugares claves está normalmente muy atomizada, hasta el punto de que el alumno se pierde en sus numerosos enunciados (10), o se equivoca porque el título del libro no está en relación con su contenido (11). Esta práctica requiere un esfuerzo intelec-

tual al que debe habituarse un futuro profesional.

3. En el tercer momento de la indización es cuando entra en juego la clasificación porque es cuando se traducen esos temas a notaciones. Aquí es imprescindible conocer bien el sistema de clasificación, con el que se va a representar el contenido de un documento, en este caso la CDU, y supone un nuevo esfuerzo por parte del clasificador, que tiene que empezar por preguntarse en qué clases están incluidos dichos temas, para luego ir a ellas y seguir las pautas que el sistema dispone para clasificar esas materias. Esta fase no debe plantear problemas si hemos seguido la introducción teórica a la CDU que más arriba se ha desarrollado.

4. Para poder expresar correctamente la frase documental con notaciones de CDU, es necesario conocer su sintaxis y expresarla en el momento de la indización documental, antes de su almacenamiento, por tratarse de un lenguaje preordenado. La sintaxis afecta tanto a las frases simples, de un sólo tema, como a las frases compuestas, de más de un tema. En el primer caso, se trata de una sintaxis recomendada, como es, por ejemplo, el orden cita de los distintos elementos en la frase, que debe seguir la secuencia, tema - lugar - tiempo - forma. Cuando hay que expresar más de dos temas, la sintaxis es obligatoria porque es la que permite la enumeración de las diferentes temáticas. Los nexos sintácticos para estos casos son los siguientes: : , / y + , que se utilizarían como se ilustra a continuación: 946.0 + 33(469). La sintaxis no debe plantear problemas si se ha realizado la explicación teórica propuesta anteriormente.

5.2. El estudio de la frase de indización para asignar códigos CDU

Lo que se pretende con este epígrafe es detallar aún más los pasos 3º y 4º del proceso de la indización, al que acabamos de referirnos. Por frase de indización entendemos aquí el resultado inmediato del análisis de contenido, que se materializa en la expresión muy condensada en lenguaje natural de los temas relevantes del documento. Pensamos que con esta aproximación se facilita la comprensión del proceso y se garantiza el resultado final de la clasificación cuando se está trabajando con principiantes.

Después de identificar los temas relevantes del documento y la relación que éstos guardan entre sí, se escriben adoptando la expresión formal de una frase en lenguaje natural, tal y como se muestra en el siguiente ejemplo: *La economía del norte de Europa en el siglo XIX y su influencia en la sociedad sueca de la primera mitad del siglo XX.*

A partir de aquí, tendremos que asignar las notaciones correspondientes y los nexos sintácticos necesarios. Para ello, se hará lo siguiente:

a) Se identificará sobre la frase la presencia de uno o más temas, señalando la

palabra o palabras que los expresan en dicha frase. En este caso serían economía y sociedad.

b) Se identificarán los restantes elementos relevantes presentes en la frase. Aquí observamos que tenemos explícitos aspectos espaciales y cronológicos.

c) Se ordenan esos elementos asignándolos al tema que pertenezcan. Se escribe una nueva secuencia, que no recogerá ya las palabras vacías de la primera frase, a excepción de las que expresan la relación sintáctica, que será el resultado de a) y b). Quedaría así:

Economía Europa-Norte s.XIX *en relación con* Sociedad Suecia 1.ª mitad s. XX

Una vez llegado a este punto sólo hay que buscar la equivalencia con las notaciones de la CDU y expresar el nexo sintáctico correspondiente, con lo que habremos terminado todo el proceso. Como se observará, la equivalencia entre la frase de indización tratada como se acaba de indicar y los códigos de la clasificación es prácticamente exacta:

Economía Europa-Norte s.XIX *en relación con* Sociedad Suecia 1.ª mitad s. XX

33 (4-17) "18" : 316.32 (485) "1900/1950"

Evidentemente, este método está diseñado para los inicios de la práctica con la CDU porque impone un ritmo lento al principio que obliga al estudiante a reflexionar sobre cada uno de los pasos dados. Una vez que se alcanza algo de experiencia, no es en absoluto necesario porque todos estos pasos se realizan de memoria y en un corto espacio de tiempo.

6. Conclusión

En conclusión, prestando la atención debida a la introducción teórica de la CDU, de acuerdo con el método que se propone en este trabajo, y atendiendo al desarrollo de los ejercicios prácticos de la clasificación en los puntos que son más críticos, siguiendo pautas docentes que obliguen al alumnos a razonar y a reflexionar sobre el proceso de la indización y sus etapas, según queda expuesto más arriba, se podrá conseguir en poco tiempo un aceptable dominio de la clasificación.

El método docente que se propone está en relación y facilita la posterior evaluación del alumno, tal y como se decía al principio porque delimita aquellos campos o conocimientos que pueden ser exigibles en el corto espacio de tiempo del que se dispone en el curso para desarrollar este tema. Estos campos se corresponden con las siguientes actividades y en este orden:

1) Las que exijan para su cumplimiento el conocimiento de la CDU, y ninguna mejor que el tratamiento que el alumno haga de la frase de indización, referida en el apartado 3.2.

2) Las que muestren una mayor pericia en el análisis de contenido.

7. Notas

- (1) La enseñanza de la CDU se imparte en el segundo curso de la Diplomatura en la E.U.B. y D. de Granada y es también el primer año en el que los alumnos se enfrentan por primera vez con el estudio de los lenguajes documentales en general.
- (2) No sólo les será necesario para la práctica de su profesión sino que, en un plazo mucho más corto de tiempo, tendrán que demostrar su pericia al hacer las prácticas en el tercer curso de la Diplomatura.
- (3) Numerosos documentos sobre las enseñanzas en Diplomaturas en general y en Biblioteconomía y Documentación en particular inciden en la necesidad de programar una docencia encaminada a destacar la importancia que tiene para los futuros Diplomados saber utilizar bien las herramientas propias del trabajo bibliotecario y documental. Esta idea está implícita en las Directrices para la elaboración de Planes de estudios de Diplomaturas en Biblioteconomía y Documentación, publicadas en 1981 al decir: "Las enseñanzas tendrán como objetivo principal la formación de profesionales que han de desarrollar su actividad en Bibliotecas populares o públicas, locales y comarcales o Bibliotecas especializadas que no entrañen especial dificultad, y prestar su colaboración en las grandes Bibliotecas generales o especializadas y en Centros de Documentación" (Cfr. BOE 14-3-81, 5711). Una de estas herramientas laborales será la CDU para un elevado porcentaje de ellos por lo que los Diplomados deben terminar sus estudios sabiendo utilizar la CDU. Expertos en estos estudios, como el Prof. Meyriat, son de la misma opinión al defender reiteradamente en sus escritos la importancia de la docencia conducente a este "saber hacer" para los estudiantes de la Diplomatura (Meyriat, 1993).
- (4) Es evidente que cada vez que se reedita la clasificación presenta modificaciones que van encaminadas a una mayor facetación. Una de las más significativas fue la creación de los auxiliares independientes. Cfr. Asociación Española de Normalización y Certificación (1987).
- (5) Es necesario matizar lo que se acaba de decir porque cada clase tiene su dinámica peculiar, aunque sólo sean las impuestas por los distintos contenidos temáticos, además de poseer características o elementos comunes a otras clases.
- (6) El nivel de especificidad que se siga al explicar estos contenidos temáticos va a depender de la clase que se esté explicando porque no todas están igualmente desarrolladas y por tanto no se puede dar en este sentido una pauta uniforme.
- (7) En el caso de que estemos traduciendo los temas relevantes del documento a lenguajes precoordinados.
- (8) No vamos a hablar ahora de las cualidades de la indización, entre las que se encuentra la de la exhaustividad, porque no es relevante en este trabajo. Vamos a conside-

rar que nuestra política de indización va a ser la de representar tanto los temas explícitos en el documento como los implícitos.

- (9) No obstante, hay que hacer notar que los lenguajes postcoordinados que tiene un alto nivel de precoordinación en sus descriptores están próximos a los lenguajes temáticos.
- (10) Después de leer un índice detallado de un libro, donde junto con el tema o los temas que realmente trata se hace alusión, a veces, a un elevado número de asuntos marginales que no importan para la clasificación, el alumno que está empezando estas prácticas se encuentra totalmente perdido y no sabe sintetizar la información que está analizando.
- (11) Como ejemplo se puede poner un libro que se titulaba *Arquitectura y Cuestión social* y trataba de urbanismo, concretamente de planificación urbana, en relación con la estratificación social, que es el 316.34. Nada tenía que ver con la Cuestión social que aparece en la CDU en el 304 y la Arquitectura era un tema secundario.

8. Referencias

- Asociación Española de Normalización y Certificación (1987). C.D.U. Clasificación Decimal Universal : Edición española abreviada. 5ª ed. rev. y act. Madrid : AENOR, 1987.
- Maniez, Jacques (1987). Les langages documentaires classificatoires : Conception, construction, et utilisation dans les systèmes documentaires. Paris : Editions d'Organisation, 1987.
- Meyriat, Jean (1993). La formation initiale en France, des professionnels de l'information et de la documentación. // Documentaliste-Sciences de l'Information.30 : 2 (1993) 91-98.